

1. Allgemeiner Hinweis

Mit dem Durchlauftrockner RCD 3400 können alle handelsüblichen, kunststoffbeschichteten Fotopapiere (RC und PE) sowie CIBA-Fotomaterialien CCPA, CCO 892 und CTR 661 und grafische Filme getrocknet werden. Das Gerät ist für alle Breiten der Fotomaterialien bis maximal 32 cm eingerichtet. Um einen einwandfreien Durchlauf und optimale Trocknung zu gewährleisten, empfehlen wir die sorgfältige Beachtung der Bedienungsanleitung.

Der Durst RCD 3400 wird in einer bruchsicheren Spezialverpackung ausgeliefert. Der Papierauffangkorb und die beiden Standbügel sind nicht montiert.

2. Technische Daten

Maximale Höhe	ca. 34 cm
Breite	ca. 58 cm
Tiefe (mit Auffangkorb)	ca. 80 cm
Nettogewicht	ca. 19 kg
Max. Durchlaufgeschwindigkeit	ca. 120 cm/min
Min. Durchlaufgeschwindigkeit	ca. 6 cm/min
Leistungsaufnahme	660 W
Betriebsspannung	220/240 V/50 Hz, 110 V/60 Hz
Normen	VDE-Richtlinien

3. Bestandteile und Bedienelemente

1. Standbügel
2. Rändelschrauben zum Befestigen der Standbügel
3. Netzkabel mit Stecker
4. Abquetschwalzen

5. Oberteil der Abquetscheinrichtung
6. Rändelschrauben zum Abnehmen der Abdeckung und der Abquetscheinrichtung
7. Abdeckung
8. EIN/AUS-Schalter
9. Schalter für Heizstufe I
10. Schalter für Heizstufe II
11. Drehknopf des Geschwindigkeitsreglers
12. Abnehmbares Gitter
13. Staubschutzfilter
14. Papierauffangkorb
15. Öffnungen zum Einhängen des Auffangkorbes

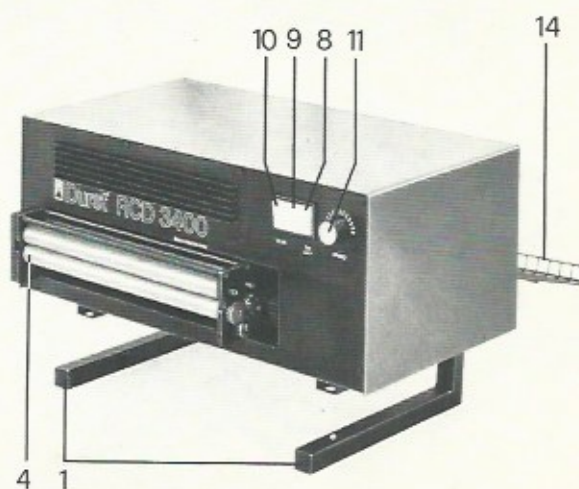
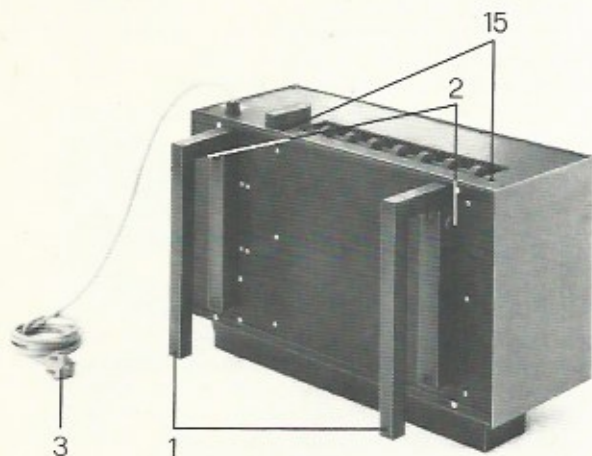
4. Montage

Die Standbügel (1) werden in die entsprechenden Führungen am Geräteboden eingeschoben und mit den Rändelschrauben (2) befestigt. Der Papierauffangkorb (14) wird an der Rückseite in die Öffnungen (15) eingehängt. Mit Hilfe des Netzkabels (3) wird das Gerät mit dem Netz verbunden.

5. Arbeitsweise

Es empfiehlt sich, den Durst RCD 3400 außerhalb der Dunkelkammer zu placieren. Die beiden Standbügel (1) des RCD 3400 sind so konstruiert, daß unterhalb der Abquetschwalzen (4) eine Wasserauffangschale eingeschoben werden kann.

Das Gerät wird dann über den EIN/AUS-Schalter (8) eingeschaltet, wobei der Papiertransport läuft. Die Heizung ist in dieser Stellung noch nicht eingeschaltet. Das Gerät sieht zwei Heizstufen vor, die an getrennten Schaltern [(9) = Heiz-



stufe I und (10) = Heizstufe II] eingeschaltet werden. Die Heiztemperatur bei Heizstufe I liegt bei ca. 55°C, bei Heizstufe II bei ca. 85°C.

Es empfiehlt sich, den Trockner vor Arbeitsbeginn etwa 5 Minuten durch Leerlauf vorzuwärmen. Die Durchlaufgeschwindigkeit für den Papiertransport wird am Drehknopf (11) stufenlos geregelt. Die maximale Geschwindigkeit beträgt ca. 120 cm pro Minute, die minimale Geschwindigkeit liegt bei ca. 6 cm pro Minute.

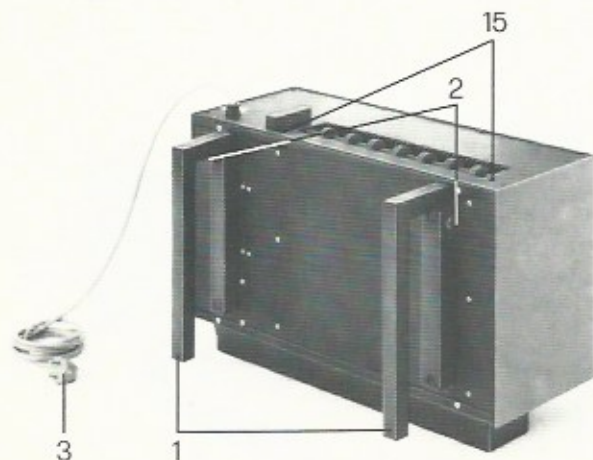
Der Wasserfilm auf dem Fotopapier wird beim Durchlauf vor der Trocknung durch zwei Walzen (4) an der Frontseite des Gerätes abgequetscht. Das Papier muß mit der Schichtseite nach oben in den Trockner eingegeben werden. Für eine optimale Trocknung des Fotopapieres muß darauf geachtet werden, daß Temperatur und Durchlaufgeschwindigkeit richtig aufeinander abgestimmt sind (für fast alle kunststoffbeschichteten Fotopapiere mit Matt- und Hochglanzfläche ist die Heizstufe II bei maximaler Durchlaufgeschwindigkeit zu empfehlen, für Seidenraster-Oberfläche sollte die Geschwindigkeit etwa auf die halbe Leistung reduziert werden).

Nach dem Durchlauf durch die Maschine fallen die getrockneten Bilder in den Papierauffangkorb (14), der an der Rückseite des Gerätes eingehängt wird. Das Luftfilter des RCD 3400 sollte von Zeit zu Zeit gereinigt werden. Dazu wird das abnehmbare Gitter (12) an der Frontseite des Gerätes entfernt. Das Staubschutzfilter (13) kann herausgenommen und mit Wasser gereinigt werden. Dies sollte mindestens einmal pro Woche erfolgen.

WICHTIG:

Die beiden Walzen (4) der Abquetscheinrichtung müssen peinlich sauber gehalten werden. Die Abquetschwalzen sind je nach Arbeitsanfall öfters, aber mindestens einmal wöchentlich mit einem weichen, in Spiritus getränkten Lappen zu reinigen. Zur Reinigung wird zuerst die Abdeckung (7) nach Lösen der beiden Rändelschrauben (6) entfernt, und dann das Oberteil der Abquetscheinrichtung (5) durch Heben abgenommen.

Durch unsaubere Walzen haftet das Papier zu stark an den Walzen und es kann zu Beschädigungen an der Emulsionsschicht kommen. Eine Reinigung der Walzen empfiehlt sich auch immer dann, wenn mit dem Gerät nach längerer Betriebspause wieder gearbeitet werden soll.



Operating instructions

1. General note

The RCD 3400 drier dries all commercially available plastic or resin-coated papers (RC and PE types) as well as CIBA type CCPS, CCO 892 and CTR 661 materials and process films. The unit takes photographic materials up to 32 cm (12.6 inches) wide. To ensure trouble-free running and optimum drying, carefully observe these instructions.

The Durst RCD 3400 is shipped in special protective packing. The print receiving tray and the two supporting brackets are supplied unassembled.

Technical data

Maximum height	Approx. 34 cm (13.4 in.)
Width	Approx. 58 cm (22.2 in.)
Depth (including receiving tray)	Approx. 80 cm (31.5 in.)
Net weight	Approx. 19 kg (42 lbs)
Maximum running speed	Approx. 120 cm (47.2 in.) per minute
Minimum running speed	Approx. 6 cm (2.4 in.) per minute
Current consumption	660 watts
Operating consumption	220/240 volts, 50Hz, 110 volts, 60 Hz
Standards	Meets VDE specifications

3. Components and controls

1. Supporting brackets
2. Milled fixing screws for brackets
3. Mains supply lead with plug
4. Squeegee rollers
5. Top squeegee section
6. Milled securing screws for cover and squeegee unit
7. Cover
8. ON/OFF switch
9. Switch for heating stage I
10. Switch for heating stage II
11. Speed control knob
12. Removable grid
13. Dust filter
14. Print receiving tray
15. Holes for receiving tray

4. Assembly

Push the supporting brackets (1) into their guides in the base of the unit and secure with the milled screws (2). Hook the print receiving tray (14) into the holes (15) in the back. Connect the unit to the mains supply with the lead (3).

5. Operation

Preferably set up the Durst RCD 3400 outside the darkroom. The two supporting brackets (1) of the RCD 3400 allow a drip tray to be placed underneath the squeegee rollers (4). Switch on the unit with the ON/OFF switch (8) which also starts the print feed. At this setting the heater is not yet switched on. The unit has two heating stages controlled by separate switches — (9) for heating stage I and (10) for heating stage II. The temperature with heating stage I is approx. 55°C (130°F), with heating stage II it is approx. 85°C (185°F).

Before starting work, preferably pre-warm the drier by running it empty for 5 minutes. The print transport speed is infinitely variable by the knob (11), from a maximum speed of 120 cm (47 inches) per minute to a minimum of 6 cm (2.4 inches) per minute.

Two rollers (4) at the front of the unit squeegee off all residual water from the print surface as it runs through. Always feed in the print with the emulsion side up. For optimum print drying the temperature and running speed must be correctly matched to each other. (For nearly all matt or glossy surfaced resin-coated papers use heating stage II at maximum running speed; for silk surfaces reduce the running speed to about half.) After running through the drier, the dried prints drop into the receiving tray (14) hooked into the rear of the unit. Periodically clean the air filter of the unit. The dust filter (13) may now be removed and rinsed in water. Do this at least once a week.

IMPORTANT:

Keep the two rollers (4) of the squeegee unit absolutely clean. Clean the rollers periodically — at intervals depending on the amount of use, but at least once a week — with a soft rag soaked in methylated spirits. For this cleaning operation, first unscrew the milled screws (6) and lift off the top section of the squeegee unit (5).

Dirty rollers can cause prints to stick to them with possible damage to the emulsion surface. Also clean the rollers whenever the unit is used after a long period of disuse.

Mode d'emploi

1. Généralités

La sècheuse à tapis roulant Durst RCD 3400 permet de sécher tous les papiers photographiques plastifiés courants (RC et PE), ainsi que les surfaces sensibles CIBA CCPA, CCO 892 ou CTR 661 et les films pour les largeurs jusqu'à 32 cm au maximum. Pour qu'un fonctionnement parfait et un séchage optimal soient assurés, nous recommandons de respecter scrupuleusement le mode d'emploi.

La sècheuse Durst RCD 3400 est livrée dans un emballage spécial protégé contre la casse. Le panier collecteur et les deux pieds métalliques ne sont pas montés.

2. Caractéristiques techniques

Hauteur maximale	env. 34 cm
Largeur	env. 58 cm
Profondeur (avec panier collecteur)	env. 80 cm
Poids net	env. 19 kg
Vitesse de défilement maximale	env. 120 cm/mn
Vitesse de défilement minimale	env. 6 cm/mn
Puissance absorbée	660 W
Tension d'alimentation	220/240 V/50 Hz, 110 V/60 Hz
Normes	VDE

3. Eléments constitutifs et organes de commande

1. Pieds métalliques
2. Vis moletées pour la fixation des pieds métalliques
3. Câble et fiche de raccordement au secteur
4. Rouleaux essoreurs

5. Partie supérieure du dispositif d'essorage
6. Vis moletées pour le retrait du boîtier de protection et du dispositif d'essorage
7. Boîtier de protection
8. Interrupteur marche/arrêt
9. Interrupteur régime de chauffage I
10. Interrupteur régime de chauffage II
11. Bouton de réglage de la vitesse de défilement
12. Grille amovible
13. Filtre à poussières
14. Panier collecteur
15. Orifices pour l'accrochage du panier collecteur

4. Montage

Introduire les pieds métalliques (1) dans les rails de guidage, sous la machine, pour les fixer ensuite avec les vis moletées (2). Accrocher le panier collecteur (14) dans les orifices (15) au dos de la sècheuse. Brancher la fiche du câble de raccordement au secteur (3).

5. Mode de fonctionnement

Il est conseillé de ne pas installer la sècheuse Durst RCD 3400 dans la chambre noire. Les pieds métalliques (1) de la sècheuse sont construits de telle manière qu'une cuvette destinée à recevoir l'eau éliminée puisse être glissée sous les rouleaux essoreurs (4). L'interrupteur marche/arrêt (8) commande le fonctionnement du système d'entraînement.

La sècheuse comporte deux régimes de chauffage commandés par deux interrupteurs différents: interrupteur (9) = régime de chauffage I, interrupteur (10) = régime de chauffage II. La température de chauffage est d'environ 55° C dans le premier cas et d'environ 85° C dans le second cas.

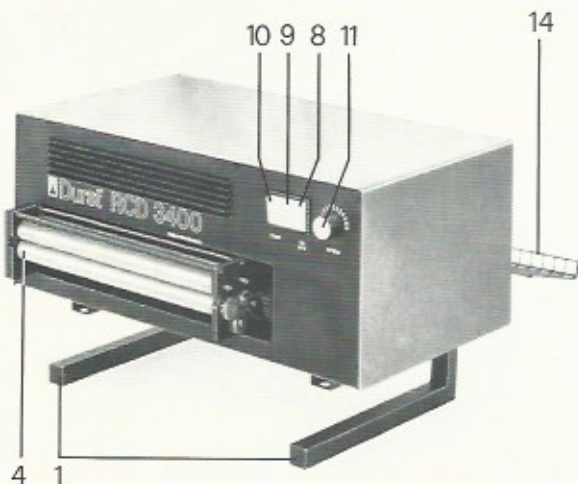
Avant de sécher les épreuves, il est conseillé de laisser la machine tourner à vide pendant 5 minutes environ pour qu'elle atteigne la température adéquate. La vitesse de défilement du papier se règle de manière continue en tournant le bouton (11). La vitesse de défilement maximale est d'environ 120 cm par minute, la vitesse de défilement minimale d'environ 6 cm par minute.

Le film d'eau adhérent au papier est éliminé avant le séchage par les deux rouleaux essoreurs (4) disposés à l'avant de la sècheuse. Le papier doit être introduit dans la sècheuse côté émulsion orienté vers le haut. Pour que le papier photographique soit séché de manière optimale, il faut absolument veiller à ce que la température et la vitesse de défilement soient réglées correctement. (Pour la plupart des papiers photographiques plastifiés à surface mate ou glacée, il est recommandé de faire fonctionner la sècheuse sur le régime de chauffage II, à la vitesse de défilement maximale; pour le papier à surface grain soie, la vitesse de défilement doit être réduite de moitié.) Après avoir traversé la machine, les épreuves séchées tombent dans le panier collecteur (14) accroché au dos de celle-ci. Le filtre à poussières (13) de la RCD 3400 doit être nettoyé de temps en temps.

Pour cela, il faut commencer par ôter la grille (12) sur le devant de la machine. Le filtre à poussières peut alors être sorti et nettoyé à l'eau. Ce nettoyage doit être effectué au moins une fois par semaine.

REMARQUE IMPORTANTE:

Les rouleaux essoreurs (4) doivent toujours être parfaitement propres. Il faut qu'ils soient nettoyés au moins une fois par semaine, voire même encore plus souvent, selon le volume de travail. Pour les nettoyer, utiliser un chiffon imbibé d'alcool à brûler. Après avoir dévissé les deux vis moletées (6), commencer par ôter le boîtier de protection (7), puis, la partie supérieure du dispositif d'essorage (5), en la soulevant. Si les rouleaux sont sales, le papier y adhère trop et le côté émulsion risque d'être endommagé. Il est également conseillé de nettoyer les rouleaux quand la sècheuse doit resservir après être restée inutilisée pendant une période de temps assez longue.



Istruzioni per l'uso

1. Indicazioni di massima

L'essiccatrice continua RCD 3400 è prevista per l'asciugamento rapido ad aria calda di tutti i materiali fotografici politenati (tipi RC/PE) oggi sul mercato, compresi i materiali Cibachrome CCPA, CCO 892 e CTR 661, nonché delle pellicole piane per le arti grafiche. L'apparecchio è in grado di trattare tutti questi materiali fino ad una larghezza limite di 32 cm.

Per assicurare un passaggio irreprensibile e l'essiccazione ottimale è necessario attenersi scrupolosamente alle presenti istruzioni d'uso.

La Durst RCD 3400 viene fornita in un imballo speciale resistentissimo. Il cestello di raccolta ed i due piedi d'appoggio devono essere montati sul posto.

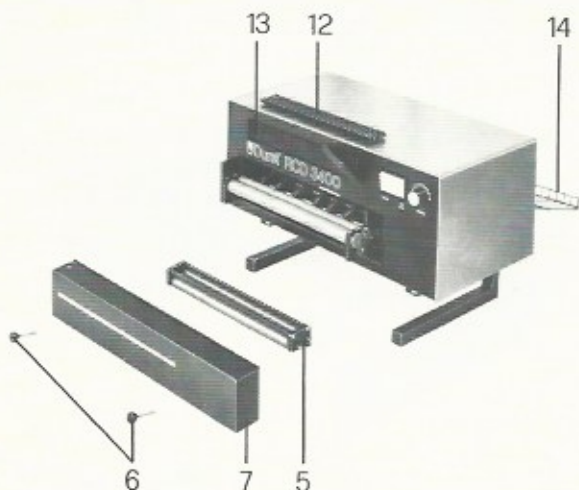
2. Dati tecnici

Altezza massima	circa 34 cm
Larghezza	circa 58 cm
Profondità (col cestello di raccolta applicato)	circa 80 cm
Peso netto	circa 19 kg
Velocità massima di avanzamento	circa 120 cm/minuto
Velocità minima di avanzamento	circa 6 cm/minuto
Assorbimento massimo di potenza	660 W
Alimentazione elettrica	220-240 V/50 Hz, 110 V/60 Hz

L'essiccatrice continua Durst RCD 3400 è conforme alle norme tedesche VDE.

3. Elementi costitutivi e organi di comando

1. Piedi d'appoggio
2. Viti zigrinate per il fissaggio dei piedi d'appoggio
3. Cavo d'alimentazione con spina
4. Rulli strizzatori
5. Parte superiore del gruppo strizzatore
6. Viti zigrinate per il fissaggio della copertura del gruppo strizzatore
7. Copertura del gruppo strizzatore
8. Interruttore d'accensione
9. Comando per il livello di riscaldamento I
10. Comando per il livello di riscaldamento II
11. Manopola per la regolazione della velocità di avanzamento
12. Griglia asportabile
13. Filtro antipolvere
14. Cestello di raccolta



4. Montaggio

I piedi d'appoggio (1) vanno inseriti nelle guide apposite visibili sul fondo dell'essiccatrice e fissati mediante le viti zigrinate (2). Il cestello di raccolta (14) deve essere agganciato ai fori (15) visibili sul retro dell'apparecchio. Per allacciare la RCD 3400 alla rete elettrica si usa il cavo d'alimentazione (3).

5. Modalità d'impiego

È consigliabile sistemare l'essiccatrice continua Durst RCD 3400 fuori della camera oscura. I due piedi d'appoggio (1) sono studiati in modo da permettere l'introduzione di una bacinella con funzione di sgocciolatoio sotto i rulli strizzatori (4).

La RCD 3400 viene messa in servizio agendo sull'interruttore d'accensione (8). Azionando questo interruttore si provoca l'avvio del meccanismo di trasporto della carta. Il riscaldamento, però, non è ancora attivo. L'essiccatrice dispone di due livelli di riscaldamento commutabili, per inserire i quali si abbassa uno dei due comandi appositi (9 = livello I, 10 = livello II). Sul primo livello l'aria calda raggiunge una temperatura di circa 55° C, mentre sul secondo livello la sua temperatura si stabilizza a 85° C. Prima di cominciare il lavoro, è opportuno lasciare accesa l'essiccatrice per circa 5 minuti (preriscaldamento a vuoto).

La velocità di avanzamento della carta è regolabile in progressione continua per mezzo della manopola (11). La velocità massima è di circa 120 cm al minuto, quella minima di 6 cm al minuto.

Il velo d'acqua che bagna ancora il materiale fotografico viene eliminato prima dell'essiccazione facendo passare il foglio attraverso i due rulli strizzatori (4) sul davanti dell'apparecchio. La copia deve sempre essere caricata nell'essiccatrice con la faccia emulsionata (lato immagine) rivolta verso l'alto. Affinché l'essiccazione risulti perfetta, è indispensabile che la temperatura dell'aria calda e la velocità di avanzamento siano armonizzate reciprocamente (per quasi tutte le carte politenate a superficie opaca o brillante si raccomanda il livello di riscaldamento II abbinato alla massima velocità di avanzamento, mentre nel caso delle superfici satinata la velocità dovrebbe essere ridotta a circa la metà). Le copie asciutte, infine, si raccolgono nel cestello (14) agganciato al retro dell'essiccatrice.

Di tanto in tanto, ricordarsi di pulire il filtro antipolvere (13). A tal fine si rimuove la griglia (12) e, levato il filtro in questione, lo si lava con acqua. Se l'essiccatrice lavora ad un ritmo normale, tale operazione dovrebbe essere compiuta almeno una volta la settimana.

IMPORTANTE!

I due rulli (4) del gruppo strizzatore devono essere tenuti sempre perfettamente puliti. Almeno una volta la settimana (ma anche più spesso se l'essiccatrice viene usata di frequente) i rulli strizzatori vanno lavati con un panno morbido imbevuto d'alcool. Per tale pulizia, asportare preventivamente la copertura (7) sbloccando le due viti zigrinate (6) e poi rimuovere dall'alto la parte superiore del gruppo strizzatore (5).

Se i rulli strizzatori non sono ben puliti, il materiale da asciugare vi aderisce troppo ed è facile che l'emulsione ne venga deteriorata. Quando si riprende il lavoro con l'essiccatrice dopo un prolungato periodo di inattività, pulire previamente i rulli.

Instrucciones de uso

1. Indicaciones generales

Con la secadora de avance continuo RCD 3400 pueden secarse todos los papeles fotográficos plastificados corrientes (papeles RC y PE), así como los materiales fotográficos CCPA,

CCO 892 y CTR 661 de CIBA y películas de artes gráficas. La secadora está concebida para materiales hasta 32 cm de anchura. Para asegurar un avance perfecto y un óptimo secado es esencial observar con precisión las presentes instrucciones de uso.

La Durst RCD 3400 se entrega en un embalaje protector especial. La bandeja colectora y los dos estribos de soporte van desmontados.

2. Datos técnicos

Máxima altura	aprox. 34 cm
Anchura	aprox. 58 cm
Fondo (con bandeja colectora)	aprox. 80 cm
Peso neto	aprox. 19 kg
Máxima velocidad avance	aprox. 120 cm/min.
Mínima velocidad avance	aprox. 6 cm/min.
Consumo	660 W
Alimentación	220-240 V/50 Hz - 110 V/60 Hz
Normas	Directrices VDE

3. Lista de piezas y elementos de manejo

1. Estribos de soporte
2. Tornillos moleteados de fijación estribos
3. Cable de conexión a la red
4. Rodillos de escurrido
5. Parte superior del dispositivo de escurrido
6. Tornillos moleteados de la cubierta del dispositivo de escurrido
7. Cubierta
8. Interruptor general
9. Interruptor de la fase de calentamiento I
10. Interruptor de la fase de calentamiento II
11. Mando de regulación de la velocidad
12. Rejilla desmontable
13. Filtro de aire
14. Bandeja colectora de los papeles
15. Aberturas para montar la bandeja colectora

4. Montaje

Introducir los estribos de soporte (1) en las correspondientes guías en la base del aparato y fijarlos con los tornillos moleteados (2). La bandeja colectora (14) se cuelga en las aberturas (15) en la parte posterior de la máquina. El aparato se conecta a la red con el cable (3).

5. Uso

Se recomienda usar la secadora RCD 3400 fuera del cuarto oscuro. Los dos estribos de soporte (1) están concebidos

de forma que pueda colocarse una cubeta debajo de los rodillos de escurrido (4) para recoger el agua. La secadora se conecta con el interruptor (8), que pone en marcha el transporte de los papeles. El sistema de calentamiento no entra todavía en acción; para ello debe accionarse el interruptor de la fase I (9), que selecciona una temperatura de aire de secado de aprox. 55° C, o el interruptor de la fase II (10), con lo que la temperatura se eleva a 85° C.

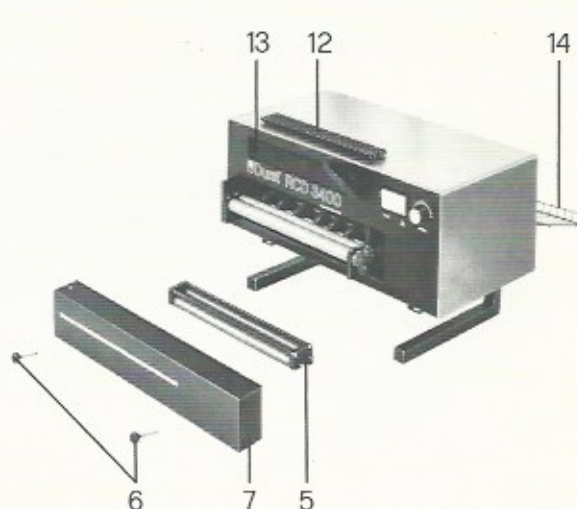
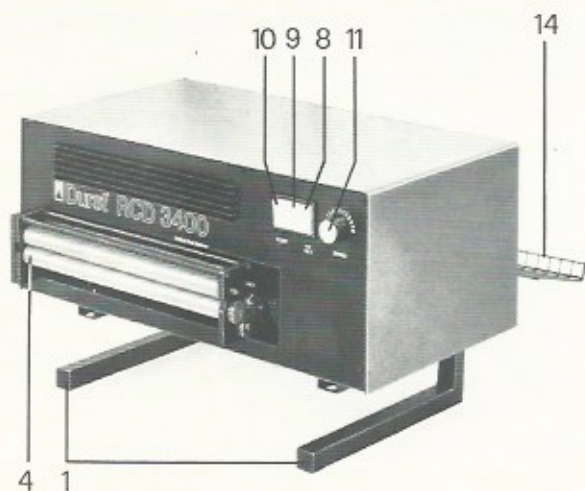
Antes de empezar el trabajo conviene hacer funcionar la secadora unos 5 minutos para su precalentamiento. La velocidad de avance de los papeles se gradúa de forma continua con el mando (11). La velocidad máxima de avance es de unos 120 cm/minuto, la mínima de aprox. 6 cm/minuto.

La fina capa de agua adherida a los papeles es escurrida por los dos pares de rodillos (4) situados a la entrada del aparato. Los papeles deben introducirse con la cara sensible hacia arriba. Para obtener óptimos resultados es esencial ajustar la velocidad de avance a la temperatura del aire de secado seleccionada (para casi todos los papeles fotográficos plastificados de acabado mate o brillante se recomienda el uso de la fase II a máxima velocidad, mientras que para superficies de trama de seda la velocidad debería reducirse a aproximadamente la mitad). A la salida de la máquina los papeles secos son recogidos en la bandeja colectora (14), situada en la parte posterior del aparato. El filtro de aire de la RCD 3400 debe limpiarse periódicamente. Para ello, retirar la rejilla (12) del lado frontal del aparato, extraer el filtro guardapolvo (13) y lavarlo con agua. Esta operación debe efectuarse por lo menos una vez a la semana.

IMPORTANTE:

Los rodillos de escurrido (4) deben mantenerse absolutamente limpios. Por lo menos una vez a la semana, y más a menudo si lo exige el trabajo, deben limpiarse con un lienzo blando impregnado de alcohol. Para tener acceso a los rodillos, aflojar los dos tornillos moleteados (6) y sacar la cubierta (7) y levantar la parte superior (5) del dispositivo de escurrido.

Si los rodillos están sucios los papeles tienden a adherirse y puede deteriorizarse su capa sensible. Los rodillos deben limpiarse también cada vez que se usa la secadora después de un periodo de inactividad prolongada.



 **Durst**
PHOTOTECHNIK

Durst AG - Postfach 445 - 39100 Bozen/Italien

Studio Durst GA 9.24/579 (5s) Printed in Federal Republic of Germany

Durst products are being constantly developed to the latest state of the art. Illustrations and descriptions are therefore subject to modification.